

**Научный диалог**

Том 11, выпуск 6, 2022

Включен в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендуемых ВАК

ISSN	2225-756X (Print), ISSN 2227-1295 (Online)
Свидетельство о регистрации	ПИ № ФС 77-47018 от 18.10.2011 г., Роскомнадзор
Год основания	2012
Периодичность	10 раз в год
Представление в каталогах, индексирование	<ul style="list-style-type: none"> <li>• WoS &lt;Emerging Sources Citation Index&gt;</li> <li>• DOAJ</li> <li>• ERIH PLUS</li> <li>• Global Serials Directory Ulrichs Web</li> <li>• EBSCO</li> <li>• Российский индекс научного цитирования – РИНЦ</li> <li>• КиберЛенинка</li> </ul>
Подписной индекс	29255, Объединенный каталог «Пресса России»
Адрес редакции	620135, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 43, оф. 57
Телефон редакции	8(343)3458984
E-mail редакции	nauka-dialog@mail.ru
Учредитель / Издатель	ООО «Центр научных и образовательных проектов»
Электронный адрес издателя	<a href="http://www.nauka-dialog.ru/">http://www.nauka-dialog.ru/</a>
Адрес издателя	620135, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 43, к. 57
E-mail издателя	cnior@bk.ru

**СТАТИСТИКА ВЫПУСКА**

Тематика	Исторические науки	
	Литературоведение	
География авторов выпуска	Языкознание	
	Будапешт (Венгрия)	Омск
	Владикавказ	Пенза
	Волгоград	Пермь
	Екатеринбург	Печ (Венгрия)
	Кемерово	Ростов-на-Дону
	Киров	Санкт-Петербург
	Краснодар	Симферополь
	Москва	Тюмень
	Мытищи	Улан-Удэ
	Нижний Новгород	Хух-Хото (Китай)
Новосибирск	Челябинск	
	Якутск	
Авторы, имеющие ученую степень	88 %	

**Nauchnyi dialog**  
**(Naučnyj dialog = Nauchnyy dialog = Scientific Dialogue = ND)**

Volume 11, Issue 6, 2022

ISSN	ISSN 2225-756X (Print), ISSN 2227-1295 (Online) Key title: Naučnyj dialog, Abbreviated key title: Naučn. dialog
Creative Commons	Attribution license 4.0 International (CC BY 4.0)
Mass Media Registration Certificate (by Federal Service for Supervision in the Sphere of Telecom, Informa- tion Technologies and Mass Com- munications)	PI № FS 77-47018 of 18.10.2011
Subscription Code	29255, Union Catalog “Pressa Rossii” (Russian Press)
Coverage	Russian Federation, foreign countries
Publication Frequency	10 issues per year
Publisher	Centr naučnyh i obrazovatel’nyh proektov, 620135, Yekaterinburg, Kosmonavtov Ave., 43, fl. 57
Presence in Citation Bases, indexa- tion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• WoS &lt;Emerging Sources Citation Index&gt;</li> <li>• DOAJ</li> <li>• ERIH PLUS</li> <li>• Global Serials Directory Ulrichs Web</li> <li>• Science Index (Rus)</li> <li>• CyberLeninka</li> </ul>
Text Presentation Form	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EBSCO</li> <li>• RSCI — All published articles are publicly available for reading and citing on the jour- nal’s website and in the National E-Library</li> <li>• CyberLeninka</li> </ul>
Reviewing	All manuscripts submitted to the editorial office are to be reviewed



### Тематика журнала «Научный диалог»: Россия и мир в диалоге

- ✓ Русский мир: язык, литература, фольклор, история
- ✓ История зарубежья глазами русских исследователей
- ✓ Русский мир в окружении других культур: сопоставительные исследования
- ✓ Медиакоммуникации и журналистика: мир без границ
- ✓ Теория и методология исследований языка и литературы как пространство диалога разных научных традиций

#### Главный редактор

Татьяна Валерьевна Леонтьева, доктор филологических наук, доцент (Россия, Екатеринбург)

#### Редакционная коллегия

Анна Викторовна Щетинина, кандидат филологических наук, доцент (Россия, Екатеринбург)

Александр Геннадиевич Нестеров, доктор исторических наук, профессор (Россия, Екатеринбург)

Сергей Николаевич Пяткин, доктор филологических наук, профессор (Россия, Арзамас)

Алессандро Витале, доктор наук, профессор (Италия, Милан)

Мария Кирилова Китанова-Маркова, доктор филологических наук, профессор (Болгария, София)

Рафаэль Гусман Тирадо, доктор филологических наук, профессор (Испания, Гранада)

Татьяна Владимировна Гусейнова, доктор педагогических наук, профессор (Таджикистан, Душанбе)

#### РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

##### Языкознание. Медиакоммуникации. Журналистика

Александр Константинович Киклевич, доктор филологических наук, профессор (Польша, Ольштын)

Андреана Борисова Ефимова, доктор наук, профессор (Болгария, София)

Арто Мустайоки, доктор философии (русский язык), профессор (Финляндия, Хельсинки)

Биляна Марич, доктор филологических наук, доцент (Сербия, Белград)

Евгения Викторовна Терехова, доктор филологических наук, профессор (Россия, Владивосток)

Мария Кирилова Китанова-Маркова, доктор филологических наук, профессор (Болгария, София)

Нина Марковна Разинкина, доктор филологических наук, профессор (Россия, Москва)

Рафаэль Гусман Тирадо, доктор филологических наук, профессор (Испания, Гранада)

Ренате Рагмайр, доктор филологических наук, профессор (Австрия, Вена)

Татьяна Геннадьевна Никитина, доктор филологических наук, профессор (Россия, Псков)

Тимур Беньюминович Радбиль, доктор филологических наук, профессор (Россия, Нижний Новгород)

##### Литературоведение. Фольклористика

Сергей Николаевич Пяткин, доктор филологических наук, профессор (Россия, Арзамас)

Александр Самуилович Кацев, доктор филологических наук, профессор (Кыргызская Республика, Бишкек)

Алексей Валериевич Юдин, кандидат филологических наук, профессор (Бельгия, Гент)

Иво Поспишил, доктор наук (Чешская Республика, Брно)

Ирина Леонардовна Савкина, доктор философии (Финляндия, Тампере)

Ольга Юрьевна Осьмухина, доктор филологических наук, профессор (Россия, Саранск)

Татьяна Алексеевна Савоськина, кандидат филологических наук, доцент (Украина, Измаил)

Татьяна Васильевна Володина, доктор наук, доцент (Беларусь, Минск)

##### Исторические науки

Александр Геннадиевич Нестеров, доктор исторических наук, профессор (Россия, Екатеринбург)

Алессандро Витале, доктор наук, профессор (Италия, Милан)

Альбина Советовна Жанбосинова, доктор исторических наук, профессор (Казахстан, Нур-Султан)

Иван Иванович Думиика, доктор исторических наук (Молдова, Кишинев)

Ирина Ромуальдовна Чикалова, доктор исторических наук, профессор (Беларусь, Минск)

Юрий Дмитриевич Анчабадзе, доктор исторических наук, профессор (Россия, Москва)

**Английский перевод аннотаций:** Ирина Волгина



**Editor-in-Chief:**

Tatyana Valeryevna Leontyeva, Doctor of Philology, associate professor (Russia, Yekaterinburg)

**EDITORIAL BOARD**

Alessandro Vitale, Doctor of Science, professor (Italy, Milan)  
Alexandr Gennadiyevich Nesterov, Doctor of History, professor (Russia, Yekaterinburg)  
Anna Viktorovna Shchetinina, PhD in Philology, associate professor (Russia, Yekaterinburg)  
Marija Kirilova Kitanova-Markova, Doctor of Philology, associate professor (Bulgaria, Sofia)  
Rafael Guzmán Tirado, Doctor of Philology, professor (Spain, Granada)  
Sergey Nikolayevich Pyatkin, Doctor of Philology, professor (Russia, Arzamas)  
Tatyana Vladimirovna Guseynova, Doctor of Education, professor (Tajikistan, Dushanbe)

**EDITORIAL COUNCIL**

LINGUISTICS. MEDIA COMMUNICATIONS. JOURNALISM

Aleksander Kiklewicz, Doctor of Philology, associate professor (Poland, Olsztyn)  
Andreana Borisova Eftimova, Doctor of Philology, professor (Bulgaria, Sofia)  
Arto Mustajoki, Doctor of Philosophy (Russian), associate professor (Finland, Helsinki)  
Biljana Marič, Doctor of Philology, associate professor (Serbia, Belgrad)  
Evgeniya Viktorovna Terekhova, Doctor of Philology, professor (Russia, Vladivostok)  
Marija Kirilova Kitanova-Markova, Doctor of Philology, professor (Bulgaria, Sofia)  
Nina Markovna Razinkina, Doctor of Philology, professor (Russia, Moscow)  
Rafael Guzmán Tirado, Doctor of Philology, professor (Spain, Granada)  
Renate Rathmayr, Doctor of Philology, professor (Austria, Vienna)  
Tatyana Gennadyevna Nikitina, Doctor of Philology, professor (Russia, Pskov)  
Timur Benyuminovich Radbil, Doctor of Philology, professor (Russia, Nizhny Novgorod)

LITERARY STUDIES. FOLKLORE

Sergey Nikolayevich Pyatkin, Doctor of Philology, professor (Russia, Arzamas)  
Aleksandr Samuilovich Katsev, Doctor of Philology, professor (Kyrgyz Republic, Bishkek)  
Aleksy Valerievich Yudin, Ph.D. in Philology, professor (Belgium, Ghent)  
Irina Leonardovna Savkina, Doctor of Philosophy, professor (Finland, Tampere)  
Ivo Pospíšil, Doctor of Philology, professor (Чешская Республика, Брно (Czech Republic, Brno))  
Olga Yurevna Osmukhina, Doctor of Philology, professor (Russia, Saransk)  
Tatyana Alekseyevna Savoskina, PhD in Philology, associate professor (Ukraine, Izmail)  
Tatsiana Vasilyevna Valodzina, Doctor of Philology, associate professor (Belarus, Minsk)

HISTORY

Alessandro Vitale, Doctor of Science, professor (Italy, Milan)  
Alexandr Gennadiyevich Nesterov, Doctor of History, professor (Russia, Yekaterinburg)  
Albina Sovetovna Zhanbosinova, Doctor of History, professor (Kazakhstan, Nur-Sultan)  
Ivan Ivanovich Duminica, Doctor of History (Moldova, Kishinev)  
Irina Romualdovna Chikalova Doctor of History, professor (Belarus, Minsk)  
Yuri Dmitrievich Anchabadze, Doctor of History, professor (Russia, Moscow)



## СОДЕРЖАНИЕ

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Иванов А. В.</i> На свете нет запутанной поэмы, чем повесть об истории фонемы .....	9
<i>Киндеркнехт А. С., Колада В. В.</i> Термин медиация в современных научных исследованиях по переводу .....	30
<i>Лапто М. А., Пожгаи И.</i> Репрезентация национально-культурной идентичности в венгерском переводе романа Е. Водолазкина «Лавр» .....	50
<i>Лебедева О. А., Смирнова Е. Е.</i> Оценочный потенциал лексем — репрезентантов концепта ИСТИНА в русском языке .....	70
<i>Михеева Н. Ф., Попова Е. А., Игнашина З. Н.</i> Межвариантные языковые явления в семантическом поле «Выпечка» (на материале национальных вариантов испанского языка) .....	89
<i>Никитин О. В. С. И. Ожегов</i> : «Пишу Вам на машинке...» (лингвистические зарисовки 1950—1960-х годов) .....	106
<i>Рябцева Н. К.</i> Современные терминологические проблемы в межъязыковом аспекте .....	123
<i>Семенова Н. В., Полежаева Ж. Ю.</i> «Кто светел, тот и свят» : ситуация светообозначения в акафистах русским святым .....	140
<i>Цыбенова Ч. С., Жалсанова В. Г.</i> Русский язык в повседневном дискурсе монголов (данные экспертного опроса) .....	158

### МЕДИАКОММУНИКАЦИИ И ЖУРНАЛИСТИКА

<i>Леонтьева Т. В., Щетинина А. В.</i> Сочетание новая искренность в лексикографическом аспекте .....	183
<i>Ли Сюээ.</i> Сложносокращённые китайские слова эпохи коронавируса со структурно-семантическим компонентом 'в облачном формате' .....	202
<i>Манукян Я. А., Трофимова Н. А.</i> Пандемия COVID-19 сквозь призму немецкоязычного юмора .....	218
<i>Ребрина Л. Н.</i> Интернет-мемы 2019—2021 годов как актуальный феномен интернет-коммуникации : смыслы единения и разобщения .....	235

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ. ФОЛЬКЛОРИСТИКА

<i>Борисов Ю. П.</i> Реконструкция текста олонхо «Тёбё Тёрюёх богатырь» олонхосуа И. М. Жендринского .....	269
<i>Данилова Н. К.</i> «Воображение Севера» в авторском ландшафте В. Л. Серошевского .....	288



<i>Егорова К. Б.</i> «Свитригайло, Великий Князь Литовский, или Дополнение к историям литовской, российской, польской и прусской»: перевод и издание произведения Августа Коцебу в Российской империи.....	302
<i>Сердечная В. В., Жаткин Д. Н.</i> Переводческие принципы Вадима Шершеневича и их реализация в переводах драматургии Уильяма Шекспира: «Король Джон» и «Цимбелин».....	315
<i>Уртминцева М. Г., Скачкова В. Н.</i> Закадровый текст в документальном кинодискурсе.....	334

## ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ

<i>Буслаев Г. Н., Райнхардт Р. О.</i> Взаимоотношения СССР и ФРГ в 1955—1982 годах: энергетический аспект.....	351
<i>Евдокимов Я. С., Наухацкий В. В.</i> Трансформация модели отношений органов власти и СМИ Ростовской области в 1985—1991 годах.....	372
<i>Казиев Э. В.</i> Социально-политическое положение Алании накануне монгольского завоевания.....	391
<i>Колегов С. С.</i> События Прутского похода по донесениям английского дипломата Чарльза Витворта статс-секретарю С. Джону.....	412
<i>Костецкая Е. В., Суслова Л. Н.</i> Развитие образования в Сибири в первой четверти XVIII века.....	429
<i>Мамяченков В. Н., Анисимов А. Л., Молокова Е. Л.</i> Состояние сельского хозяйства Среднего Урала в «застойное» десятилетие (1971—1980): развитие или стагнация.....	454
<i>Попов А. Д.</i> «Конструирование дружбы» в отношениях Советского Союза и Восточной Германии (1949—1989).....	471
<i>Праздников А. Г.</i> Взаимоотношения лордов и джентри в Англии второй половины XV века в контексте концепции «бастардного феодализма»: просопографический анализ.....	488
<i>Филимонов А. В.</i> Провинциальное чиновничество Дальнего Востока и формирование региональных общественных организаций в последней четверти XIX — начале XX веков.....	505
АВТОРАМ.....	531
CONTENTS.....	537